



## Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/42/612/Add.1  
4 November 1987  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

Сорок вторая сессия  
Пункт 12 повестки дня

### ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

#### Укрепление международного сотрудничества в области прав человека

#### Доклад Генерального секретаря

#### Добавление

#### СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
II. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ	
Ботсвана .....	2
Румыния .....	3

БОТСВАНА

[Подлинный текст на английском языке]  
[27 сентября 1987 года]

1. По мнению правительства Ботсваны, проблема прав человека не может быть решена, если сосредоточить наши усилия на международном сотрудничестве. Вместе с тем международное сотрудничество и, особенно, международная ответственность будут, несомненно, важным стимулом к соблюдению прав человека. В этой связи правительство Ботсваны предлагает рассматривать эту проблему следующим образом:

- а) На международном уровне. Необходимо заключить международное соглашение либо в качестве дополнения к существующим документам по правам человека, либо в качестве протокола к этим документам, в котором бы предусматривалось:
- i) создание международного механизма по осуществлению и контролю за соблюдением прав человека. Этот механизм должен включать комиссию по правам человека, в функции которой должен входить контроль за соблюдением прав человека и подготовка докладов по правам человека, и международный трибунал, созданный по образцу Европейского трибунала прав человека, который бы имел право выносить обязательные решения в отношении государств-членов и в который могли бы обращаться отдельные граждане государств-членов;
  - ii) возложение обязательства на государства-члены соблюдать по крайней мере минимальные международно признанные стандарты в вопросе защиты прав человека;
  - iii) определенные санкции на случай несоблюдения данного соглашения.
- б) На национальном уровне. В целях успешного сотрудничества на международном уровне сторонам необходимо сначала упорядочить свой внутрисударственный подход к вопросу прав человека. Хотя в конструкции ряда стран в прошлом и были включены билли о правах, в настоящее время содержание этих биллей оказалось размытым, либо они были заменены рядом расплывчатых положений, которые нанесли ущерб вопросу защиты отдельных лиц в том виде, в каком он был закреплен в первоначальных текстах конституций. Поэтому мы считаем, что международное соглашение должно призвать или даже обязать государства-члены:
- i) принять закрепленные в конституционном порядке и имеющие обязательную юридическую силу билли о правах;
  - ii) создать систему независимых судебных органов в составе юридически образованных и не принадлежащих к каким-либо политическим партиям судей, уполномоченных выносить решения по вопросам прав человека и объявлять акты исполнительной и законодательной власти неконституционными;
  - iii) прививать уважение к правопорядку и воспитывать у людей чувство справедливости и представление о том, что использование прав и свобод неотделимо от уважения прав и свобод других.

2. Общеизвестно, что принудительное осуществление норм на международном уровне применительно к государствам – дело нелегкое, поскольку в ряде случаев может потребоваться сила, которая бы обеспечивала выполнение приказов.
3. Точно так же и включение биллей о правах в конституции не гарантирует уважения прав человека. Легкого пути нет. Отправной точкой для деятельности по усилению соблюдения прав человека является само существование законов, а еще лучше высших законов, обязывающих государства соблюдать определенные нормы. Ответственность перед международным сообществом и чувство стыда в связи с сообщениями негативного характера также будут содействовать соблюдению прав человека. Таким образом, указанные предложения основаны на этих двух соображениях.

#### РУМЫНИЯ

[Подлинный текст на французском языке]  
[16 сентября 1987 года]

1. Социалистическая Республика Румыния выступает за широкое международное сотрудничество в области прав человека, осуществляемое в рамках существующих международных конвенций и международно признанных форм такого сотрудничества, направленное на содействие правам человека и основным свободам, основанное на конструктивном обмене мнениями и служащее вкладом в дело сближения между народами, усиления дружественных отношений, сотрудничества и взаимопонимания между государствами и поддержания и укрепления международного мира и безопасности.
2. Руководствуясь принципом целостного подхода к правам человека и основным свободам, Румыния выступала на различных международных форумах с собственными инициативами и предложениями относительно путей содействия правам и свободам, либо с поддержкой предложений других государств. В соответствии с этим подходом Румыния выступила на общеевропейской встрече в Вене с предложениями о созыве европейской конференции о положении женщин и молодежи, европейской конференции по вопросам образования, обучения и подготовки кадров, европейской конференции по борьбе с преступностью, алкоголизмом и наркоманией, особенно среди молодежи, а также об организации совещания экспертов по проблемам безработицы.
3. Румыния выступила в Организации Объединенных Наций с инициативой проведения углубленного изучения проблем молодежи, кульминационным моментом которого стало проведение в 1985 году Международного года молодежи под девизом "Участие, развитие, мир" и Всемирной конференции Организации Объединенных Наций по Международному году молодежи, а также принятие в том же году руководящих направлений разработки и осуществления последующих программ в области молодежи.
4. Кроме того, в соответствии с предложением, внесенным Румынией в ООН, было предпринято изучение проблемы, связанной с осуществлением права на образование, деятельность в области которого осуществляется, прежде всего, в рамках Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

5. Как считает Румыния, обмен мнениями и опытом по проблемам прав человека и гуманитарным вопросам, а также все формы и методы сотрудничества в этой области должны основываться на строгом уважении основополагающих принципов современного международного права – прежде всего, принципов суверенитета и национальной независимости, равноправия и невмешательства во внутренние дела, – а также пактов, конвенций и других действующих в этой области международных документов.

6. В рамках сотрудничества в этой области государства должны объединять свои усилия, в первую очередь в деле борьбы с такими вопиющими и массовыми нарушениями прав человека на мир, жизнь, свободное и независимое развитие, как колониализм, неоколониализм, апартеид, расизм и расовая дискриминация, агрессия и угроза национальному суверенитету, единству и территориальной целостности, господство одной страны над другой и иностранная оккупация.

7. Кроме того, первоочередной задачей международного сотрудничества в области прав человека должно быть решение серьезных, подрывающих основные права целых групп, миллионов людей проблем, – таких, как голод, бедность, безработица, отсутствие жилья и неграмотность, – а также борьба против наркомании, преступности и других аналогичных явлений, которые наносят громадный ущерб физическому и психическому здоровью, личности и достоинству человека.

8. В этих условиях государства призваны сотрудничать друг с другом, для того чтобы обеспечить для громадных масс людей возможность эффективного и беспрепятственного осуществления их основных прав: на труд, образование и пользование достижениями культуры, здравоохранение и социальное обеспечение, здоровую окружающую среду, самое широкое участие в социальной и политической жизни.

9. Исходной точкой в сотрудничестве государств в рамках международных организаций, а также двусторонних и многосторонних договоров должно быть уважение полного равноправия всех граждан независимо от пола, расы, национальности, религии или других признаков, а также искоренение всякой дискриминации.

10. Серьезный подход на международном уровне к проблемам прав человека должен основываться на том, что вся совокупность прав и свобод представляет собой единое целое; при таком подходе следует также учитывать неразрывную связь между правами человека и его обязанностями, положение человека как члена общества, народа и нации, частью которых он является, необходимость гармоничного сочетания интересов личности и интересов всего общества.

11. Выступая за международное сотрудничество в области прав человека, Румыния в то же время считает, что конкретные аспекты подхода к проблемам прав человека и решения этих проблем относятся к внутренней компетенции государств. Глубокое изучение этих проблем и их эффективное разрешение возможно лишь в конкретных национальных рамках, особым для каждого государства путем, с учетом политических, экономических, социальных и культурных факторов, характерных для данной страны на данном этапе ее социально-экономического развития, равно как и с учетом международных факторов, обуславливающих положение этой страны в мире, ее потребности в вопросах независимости, безопасности и развития.

12. Сотрудничество между государствами подразумевает отказ от любых попыток или устремлений использовать проблемы прав человека и гуманитарные проблемы в качестве предлога для того, чтобы нарушать суверенитет других государств, вмешиваться в их внутренние дела, подвергать сомнению, прямым или косвенным образом, нерушимость их границ и их территориальную целостность.
13. Добросовестное сотрудничество между государствами в области прав человека подразумевает также отказ от использования связанных с этими правами проблем в качестве предлога для реставрации и использования применявшихся в прошлом в теории и на практике националистических, расистских, реваншистских и шовинистических идей.
14. По мнению румынской стороны, попытки создания в области прав человека ложных и надуманных проблем, имеющие своей целью разобщение государств и народов, должны быть со всей решимостью отвергнуты всеми государствами, поскольку такие попытки противоречат духу и букве соответствующих международных документов, в том числе резолюции 41/155 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 4 декабря 1986 года, озаглавленной "Об укреплении международного сотрудничества в области прав человека", а также самого Устава Организации Объединенных Наций.
15. В настоящее время в области прав человека существует целый ряд правовых документов и обширная система международно-правовых норм. В интересах международного сотрудничества необходимо обеспечить всеобщее применение этих норм, присоединение всех государств мира к основным конвенциям, прежде всего к пактам о правах человека, и, что важнее всего, искоренение грубых и массовых нарушений прав человека.
16. В области прав человека действует также большое число органов, которые представляют собой надежную основу для международного сотрудничества. Необходимо обеспечить, чтобы эти органы действовали в соответствии с правовыми документами, на основании которых они были созданы, и не допускать дублирования и расхождений, с тем чтобы ни один из этих органов не отходил от действующих в области прав человека принципов международного права и основных норм, таких, например, которые закреплены в пактах о правах человека.
17. В заключение следует отметить, что вряд ли возможно говорить о правах человека и основных свободах в отрыве от главных проблем, стоящих перед человечеством. Создание внутренних и международных условий, необходимых для осуществления прав человека и, в первую очередь, основных прав на жизнь, мир, работу, образование и развитие, зависит от решения серьезных проблем, связанных с прекращением гонки вооружений и принятием согласованных мер по разоружению, особенно ядерному разоружению; оно зависит также от урегулирования всех конфликтов и искоренения из международной жизни практики применения силы и ведения войн, преодоления слаборазвитости и установления нового международного экономического порядка.
18. Что касается принципов и установок, которыми руководствуется Румыния, то она будет продолжать развивать международное сотрудничество в области прав человека в духе взаимопонимания и взаимного уважения, в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларацией прав человека, обоими пактами о правах человека и другими существующими в этой области документами, на основе строгого уважения основных принципов международного права.